

(1 Rd)

25.12.

Narodenie Pána

Prvý kánon, 1. hlas

Ἐξε πο πλότῃ ρῆτῶ
γὰ εἶα ἡ εἶα ἡσῆγω ἴησα χῆτὰ

πέρβυῖ κληώνη, Γλάεζ ἄ.
Ἐβορένιε κύρζ κοσμῆ.

Η κατά Σάρκα Γέννησις
τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτήρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
Κανὼν πρώτος, Ἦχος α'
Ποίημα τοῦ Κυρίου Κοσμῆ.

Akrostich: Χριστός βροτωθείς ἦν ὅπερ Θεός μένη

Pramene: J002, J029, J480, VS, J429, L1709, I229, J673, I80, MR, MT.

Kritické znenie nápevu s najdôležitejšími variantmi. Primárne znenie podľa väčšiny RI.

ΠΪΣΗ Ξ

Χρ-το ρα- φα-ε-σα σαλ-βη-τε, χρ-το οζ ηε-βε-σε ορα-ψα-τε,
 χρ-το ηα ζεμην βοζηο-χι-τε-σα, πο-τε ο-πο-δε-βη βα ζε-λα,
 η βε-σε-λι-ε βο-πο-τε ηο-δι-ε ια-κο ποο-σαλ-βη-σα.

*1.1/ J029,VS J002 J002,029,480,I229 *1.2/ J029 I229 J002,480 J029 I229,J002

χρ- ρα- φα-ε-σα σαλ- ηε- οο ηε- ορα- ορα-

*2.1/ VS I229,J673,I80 *2.2/ VS MR J029 J002

-χι- -ηο- πο- -δε- -δε- -πο-δε-βη βο-σα

*3.1/ VS J002 *3.2/ VS J002 VS J002 J029

η βε-σε-λι- -ε- -μζ βο- -πο- η-μζ -ε -ε ια-κο ποο- -σαλ-

1Rzd 1:

Χριστός γεννάται, δοξάσατε. 9
Χριστός ἐξ ουρανῶν ἀπαντήσατε. 11
Χριστός ἐπὶ γῆς, 5 ὑψώθητε, 4
Ἄσατε τῷ Κυρίῳ 7 πᾶσα ἡ γῆ, 4
καὶ ἐν ευφροσύνῃ, 6 ἀνυμνήσατε λαοί, 7
ὅτι δεδόξασται. 6

Χρῆτόεζ ραждάετца, ελῶντε.
Χρῆτόεζ ἐξ ηῆεζ, ἐράψητε.
Χρῆτόεζ на земли, возносите.
Πόητε γῆν ἐὰν земλᾶ
ἠ βεεῶεμз βοεπόητε, λιόδιε,
ѣкω проελάβηε.

1. *Pastela Pecega*
2. *Podjem Zadevec**
3. *Fita so zmeicou Pastela*

ПѢСНЬ Г



ПѢ-ВО-ВѢ-У- - -НО- -МЪ ѿ ѿ-ЦА РО-ЖЕ-НЪ НЕ-ТЛѢ-НО СЫ-НЪ



И ВЪ ПО-САТѢ-НА-А ѿ ДѢ-ВЫ ВО-ПЛО-ЩЕ-НЪ БѢ СѢ-МЕ-НИ,



ХР-ТЪ БО-ГЪ ВО- -ЗО- ПІ- - Е, ВО-ДВН-НЪ-ВЫ РО НА



СѢБЕ Е-СН ГО- - ПО- - ДИ.

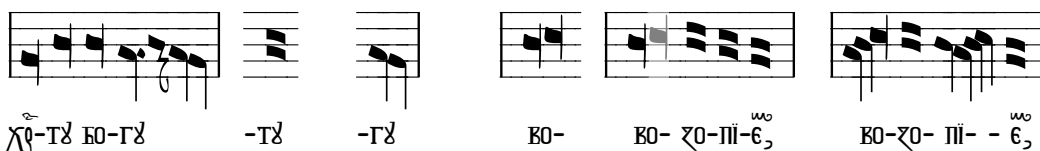
*1.1/ VS *1.2/ J002,029 VS J002,029 J029 I80,J673 I229



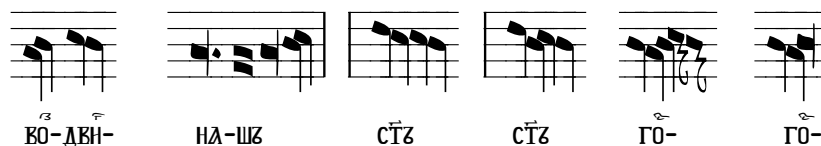
*2.1/ MR VS I80,J673 J002 *2.2/ J029 J002



*3.1/ J029 MR I229 *3.2/ J002 L1709,J429,MR VS



*3.3/ VS,MR,L1709,J429 J002 *4.1/ VS J429,673 J029 J002



1Rzd 3:

a) Významová štruktúra _____

Τὼ πρό τῶν αἰώνων, 6 ἐκ πατρός γεννηθέντι 7 αρρεούστως Υἱῷ, 5 //
καί ἐπ' ἐσχάτων ἐκ Παρθένου, 9 σαρκωθέντι ἀ-σπό-ρως, 7 //
τῷ Θεῷ βόησωμεν, 3+4 //
ο ἀνυψώσας τὸ κέρας ἡμῶν, 10 //
ἅγιος εἰ Κύριε. 7

b) Rytmická štruktúra _____

Τὼ πρό τῶν αἰώνων, 6
ἐκ Πατρός γεννηθέντι 7 αρρεούστως Υἱῷ, 5
καί ἐπ' ἐσχάτων ἐκ Παρθένου, 9
σαρκωθέντι ἀσπόρως, 7 Χριστῷ τῷ Θεῷ 5 βοήσωμεν, 4
Ὁ ἀνυψώσας 5 τὸ κέρας ἡμῶν, 5 Ἄγιος εἰ Κύριε. 7

Прѣжде вѣкъ
ѿ ѿца рождѣнномѹ неплѣннѹ еѣ /
и въ послѣднѣмѹ ѿ дѣви
воплощѣнномѹ безрѣченнѹ хрѣстѹ еѣ во зопїимъ: /
вознесѣи рогъ нѡшъ, еѣ ѣи, гдѣ.

1. *Rutva* *Pastela delená*
2. *Rafatka* *Ruza*
3. *a-Kulizma stredná* *Rafatka*
4. *Pecega*

ПѢСНЬ Д



Ѡ³ БЛЖ ІСКОУСЕНЕ І-Е- -СЕ- Ш- ВЛ І ЦВѢ^т Ѡ НЕ- ГО Х^р- ТО,



Ѡ ДѢ-ВЫ П^рО-ЗЛ- Б^ж Е-СТЬ, І ГО-ФЫ ХВЛ-ЛЪ-НЫ-А



П^рИ-СѢ^т -НЫ- А ЧЛ- -ТН, П^рИ-ДЕ ВО-П^рО- СЛ,



Ѡ Б^ж- М^л- НЫ- А Б^ж- П^рО- -НЫ Б^ж, СЛЛ-ВА СИ-ЛѢ ТВО- -Е-И ГО- - ПО- -ДН.

*1.1/ I80,J673 I80,J002 MR,J429,L1709 *1.2/ J002 J029



Ѡ³ БЛЖ



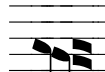
-ВЛ



-ВЛ



І ЦВѢ^т

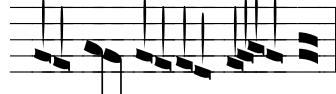


-ТО

*2.1/ VS J029



П^рО-ЗЛ-



-ВЫ П^рО- ЗЛ- - БЛЖ Е

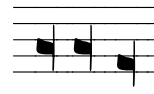
*2.2/ VS,J480 J429,MR,L1709 J002



І



-ФЫ ХВЛ^л-НЫ-



-ФЫ ХВЛ-ЛЕ-

*3.1/ J029 MR,J429,L1709 J002 I80



-НЕ-НЫ-



-ТН



ЧЛ-ТН



-ТН

*4.1/ VS

J002

J029

-ΗΥ-Λ ΕΞ- ΠΛΟ- -ΗΥ
Ψ ΕΞ-ΜΥ-ΦΕ-ΗΥ-Λ ΕΞ-ΠΛΟ-ΤΥ- -ΗΥ- -Ψ ΕΟ-ΓΖ
-ΠΛΟ-

*4.2/ L1709,J429

J029

J002

I80

J029

J002,I229

ΣΛ- -ΒΛ ΣΗ-ΛΤ ΤΚΟ- ΤΚΟ- ΤΚΟ- ΤΚΟ- ΓΟ- ΓΟ-

1Rzd 4:

Ράβδος εκ τής ρίζης Ιεσσαί, 9 /
καί άνθος εξ αυτής Χριστέ, 8 //
εκ τής Παρθένου 5
ανεβλάστησας. 5/
εξ όρους ο αινειός 7
κατασκίου δασέος 7 //
ήλθες σαρκωθείς
εξ απειράνδρου, 10
ο άύλος καί Θεός. 7//
Δόξα τή δυνάμει σου Κύριε. 10

Жέзлз ηζ κόрене Ιεσεόβα, /
η цвѣтъ ѿ негѡ, χρ̣η̣τ̣ε̣, //
ѿ дѣы прозάβлз ε̣ν̣η̣, /
ηζ горы хвалыный̣
пр̣и̣в̣о̣д̣и̣т̣ е̣н̣η̣н̣н̣ы̣я̣ γ̣ά̣μ̣η̣, //
пр̣η̣μ̣ι̣έ̣λ̣з̣ ε̣ν̣η̣ βο̣π̣λό̣μ̣ι̣ε̣ ѿ̣ η̣ε̣ν̣ε̣κ̣δ̣ε̣ο̣μ̣δ̣ж̣н̣ы̣я̣ /
не̣в̣ε̣ц̣и̣ε̣т̣в̣е̣н̣н̣ы̣η̣ η̣ ε̣ѣ̣ε̣, //
ε̣λ̣ά̣β̣λ̣ ε̣ή̣λ̣ε̣ τ̣κ̣ο̣ε̣ή̣, γ̣ά̣η̣.

1. Rafatka Rafatka
2. Dolinka s premetom Rymza
3. Taganec Prihlaska
4. Lacega s paukom* Pecega

ПѢСНЬ 5

БО СЫ МН-РА О - - ТЕ ЦЕ- -РО- ТА, ВЕ-АН-КА-ГО СО-ВѢ-ТА ТИ АГ- - ГЕ- -ЛА,
 МН-РА ПО-ДА- ВА- Ю- ЦЕ ПО-САА ѐ-СН НА, ТѢ БО-ГО- РА-ЗУ-МИ-А
 КЪ СВѢ- - -ТЪ НА-СТА-ЛА-Е-МЫ, Ѡ НО-ЦН ОУ- ТРЕ-НО-Ю-ЦЕ,
 САА-ВО-СЛО-ВН ТА ЧЕ-ЛО- -ВѢ- КО- -АЮ-ЧЕ.

*1.1/ MR,VS, VS MT,I80 *1.2/ J029 J673,I80 J002,VS MT J029 L1709,VS MR,J429

О- ЦЕ- ЦЕ- ВЕ- ВЕ- СО-ВѢ- АГ- АГ- АГ-ГЕ-

*2.1/ MR,MT, MT,VS, *2.2/ J029 J002 *2.3/ J002 MT,J029
L1709,J429 I80,J480

МН-РА -ЦЕ -САА ѐ-СН -САА-АЗ ѐ-СН НА-МЪ -РА- -ГО-

*3.1/ J002 J029 *3.2/ MT I80

-МЫ -МЫ -ЦН -ТРЕ-НО-Ю-

*4.1/ J029

J002

-CΛO-BH TΛ YΛO- - - BΣ- -CΛO-BH-MZ TΛ YB- ΛO- BΣ- KO- - - - ΛO-

1Rzd 5:

Θεός ὡν εἰρήνης, 6+ Πατήρ οἰκτιρῶν, 5 //
τῆς μεγάλης Βουλῆς σου 7 τόν Ἄγγελον, 4 //
εἰρήνην παρεχόμενον 8
ἀπέστειλας ἡμῖν, 6 //
ὄθεν θεογνωσίας, 7
πρὸς φῶς οδηγηθέντες, 7 //
ἐκ νυκτός ορθρίζοντες, 7
δοξολογούμεν σε Φιλάνθρωπε. 10

Ἡῖς εἰῆ μῆρα, Ὡῖς ψεαρόττ
βελῆκαγω ροβῆτα τβοεγὼ ἄγγλα,
μήρζ ποδαβίωμα ποελάζ ἑεὶ ἡάμζ:
τῆμζ εῖοραζδμῖα κζ εβῆτδ ηαρτᾶβλῶσεα,
ῶ ἡόψη οὔτρενηομε, ελβεοιλόβημζ τᾶ, ἕβεῖκοιόβε.

1. *Voznos* *Pastela*
2. *Rafatka* *Ruza Ruza*
3. *Ometka* *Ruza*
4. *Dolinka*

ПѢСНЬ 5

ѿ-тѣ-бѣ ѿ-ш-ны мѣ-дѣ-ца не-вѣ-ди
 мо- - - - скѣ свѣ- , ѣ- ди-на-го прѣ- - а- ,
 во дѣ-ви-ца оу-бо все-ли-ца сло-во ѿ- прѣ- - е- - мѣ- ,
 прѣ- - дѣ со-хрѣ-ни не- - н- - тѣ- - нѣ- ,
 ѿ- же бо не-по-ста-да н-тѣ-ни-а- , ро-же- - шѣ- ю со-хрѣ- не-вѣ-дѣ-нѣ- .

*1.1/ J002

*1.2/ J002

*2.1/ J029

J029

J480

*2.2/ J002

ѿ-тѣ- -ш- -ны мѣ-дѣ- мо- - - - свѣ- , свѣ- , -ди- -а- ,

*3.1/ J002

MT,I80,J673

*3.2/ prevl.

во дѣ-ви-ца оу-бо дѣ-ви-ца оу-бо -ца сло-во ѿ- прѣ- ѣ

*4/ J002,L1709,MR,J429 J480

VS

MT,J029

- н- - - тѣ- - нѣ - н- - - тѣ- - нѣ - тѣ- - нѣ - нѣ

ПѢСНЬ ̅



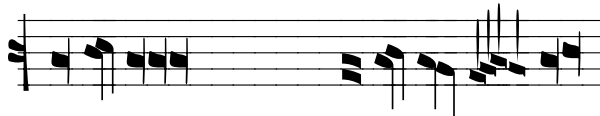
О-РО-ЦЫ ВО БѢ-ЗЪ-НИ ВЪ-РѢ ВО-ПН-ГЛА-НИ,



НЄ-ЧЄ-ТН-ВЛА ВЄ-ЛЄ- - НІ-А НЄ-БРЄ-ГО-ША,



О- - -НЄ- -НА-ГО ПРЄ-ЦЄ-НІ- А НЄ ОУ-БО-А- ША- -СА,



НО ПО-СРЕДѢ ПЛАМЄНЄ СТО-А-ЦЄ ПО- -А- -ХЪ,



О- - -ЦЄ БО- ЖЄ БѢ- ГО-СЛО-ВЄ Ё- - СИ.

*1.1/ J002 J429,L1709 I80,J673 MT VS I229



-Н ВЪ- РИ -ЗЪ\ ВЪ- РИ БѢ- ЗЪ\ ВЪ- РѢ БѢ- ЗЪ\ ВЪ-РѢ -ЗЪ\ ВЪ-РѢ -ЗЪ\ ВЪ-РѢ

*1.2/ J029,I80,J673 VS I229 MR,L1709,J429



-НИ ВО-ПН-ГЛА-НИ ВО- ПН-ГЛА-НИ ВО- ПН- ГЛА-НИ

*2.1/ MT,J673,I80 VS // MR,L1709,J429



-ЛЄ- НЄ-ЧЄ- НЄ-ЧЄ-ТНВЛА ВЄЛЄНІ-А НЄ-

*3.1/ L1709,J429,MR J029,480 *3.2/ L1709,J429,MT VS J480



ὦΓ-



-ΗΛ-



-Λ- - -ΣΔ- -CΔ,



-ΣΔ-



-ΣΔ-

*4.1/ J002 I229 VS,I229 J002 L1709,J429,J673,MR,MT *5.1/ J002 *5.2/ J480



-Λ-



-Λ-



-ΨΕ



ΠΟ-



-Λ-



Ὠ-ΨΕ-ΜΖ ΕΘ-ΓΖ



-ΓΟ-

1Rzd 7:

Οι Παῖδες ευσεβεία 7

συντραφέντες, 4+ δυσσεβούς προστάγματος 7

καταφρονήσαντες, 6 //

πυρός 2 απειλήν ουκ εκπιθήθησαν, 9 //

αλλ' εν μέσω τής φλογός 7+

εσώτες ἔψαλλον, 6

ο τών Πατέρων Θεός, ευλογητός εἶ. 12

Ὅτροϋβι εἰγοχέϋτιο

εοβοσηπτάνη,

ελοχεϋτήβαγω βελίβηϊα ηεερέγϋε,

ὄγνηνηαγω

πρεμηνία ηε οὔβοάϋααα,

ηο πορεδῆ πλάμεηε ετοάϋε ποάχδ:

// Ὅτϋέβκ βῖβε, εἰγοελοβένκ εἶη.

1. *Predsadenie + Vozhlaska malá nižšia* Vozmer –
2. – *Voznos* Vozmer
3. *Vozmer* *a-Kulizma stredná*
4. *Dolinka s premetom**

Dolinka s premetom sa tu ustálila až v 17. storočí. Predtým tu bol neštandardný ulomec, čomu zhrubá zodpovedá znenie RI.

5. *Cagoša veľká* Šibok

ПѢСНЬ П



Ѹ-ДО ПРЄ-ВЄ-ЛІ-Є ҚО-СО-ДА- -ВЬ-ЦА ВО ШЕРАЗѢ ПЄ Ш- - -РА- ЗО



НЄ НѢ-ЖЄ БО ПРІ-А НЄ-Ш-ПА-ЛН ІО-НЫ



ТА-КО НН-ЖЄ ОГ БО-ЖЄ-ВЄ-НЫ ДѢ-ВУ ІО-ЖЄ ПРѠ-ДЕ ЧН-ТѸ



ТЪ ПО-Ю-ЩЕ ВО- -ЗО-ПІ-Є: ДА БѢ-ГО-СЛО-ВН ТѢА ВСА-КА-А ГО- ПО-ДА,



Н ПРЄ-ВО- -НО- -СН ѐ-ГО ВО ВѢ- -КН.

*1.1/ J002

MR,J429,L1709 MT

*2.1/ J002

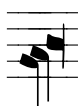
J029

*2.2/ J002

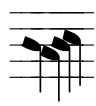
J029,480



-Є ҚО- СО-



-ДА-



-ДА-



НЄ



ПРІ-



ІО-НЫ- -ХЗ



НЄ-Ш-ПА-ЛН ІО-НЫ

*3.2/ J029 J002,029

*3.3/ MT J002,029

*4.1/ J029

*4.2/ J002

*4.3/ MT VS,MR,L1709 MR



БО-



-НЫ-Н



-ДЕ



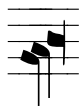
-ДЕ



-ПІ-



-ВН- -ТЬ



ГО-



ГО-



ГО-

*5.1/ J029



ВО ВѢ-

1Rzd 8:

Θαύματος υπερφύου η δροσοβόλος, 12
εξεκόνισε κάμινος τύπον, 10
ού γάρ ούς εδέξατο 7 φλέγει νέους, 4
ως ουδέ πύρ τής θεότητος, 9 Παρθένου ἦν υπέδου νηδύν, 9
διό ανυμνούντες αναμέλψωμεν. 11
Ευλογεῖτω ἡ κτίσις πάσα τόν Κύριον, 13
καί υπερυψούτω, εἰς πάντας τούς αἰώνας. 13

ЧѸДА ПРЄЄРТЄЄТВЄННАΓΩ, РОСОДЀТЕЛЪНАА НѸВЄРАЗНѸ ПЄЦЬ ѠВЄРАЗЗ:
НЄ ВѸ ГЀЖЄ ПРЇЀТЪ ПΑΛΗΤЪ ἸΝΗΙΔ,
ГЀΚΩ ННЖЄ ѠГНЬ БѸКЄСТВЀ ДѢЫ, ВЗ НІѸЖЄ БННДЄ ОУТРОБѸ.
ТѸЄМЪ ВОСПѢКЀЮЩЄ ВОСПОЄМЪ: ДА БЃГОСЛОКНѸТЪ ТВЀРЬ ВЕЉ ГЀА, Н ПРЄВОЗНОЄНТЪ ВО ВЕЉ БѸКН.

1. *Voznos* (Driaby) Podjezd svetlý*
2. *Prihlaska Fita so zmeicou**
Fita so zmeicou má oporu iba v S429. Všade inde je Vozmer, čomu zodpovedá znenie J029,480.
3. *Fita so zmeicou Voznos* (n. Driaby, Pastela)*
4. *Prihlaska Fita so zmeicou Voznos* (n. Driaby)*
5. *Cagoša veľká Šibok*

ПѢСНЬ ѿ



ТѦ-Н- ВО СТО-ЛО ВН-Ѧ ѿ ПР-СЛА- ЛЕ-НО,



Н-Е-ВО СЪ- ЦЪ П-Е-ЩЕ-РЪ, ПР-СТО Х-Е- РЪ- В-С-К-І Д-І- ВН- ЦА,



Ѧ-АН ВОМ-І-ТН-АН-ЩЕ, В-НН-ѦЕ ВО- ЛЕ- ѦЕ Н-Е-ВО-М-І-ТН-МЫ- Н Х-Р-ТО Б-ГЪ,



Ѧ-ГО-ѦЕ Х-ВА-Л-А-ЩЕ В-Е- АН- ЧА- - Е- МЪ.

*1.1/ J002

MT

*2.1/ J002

*2.2/ MT

J029 (?)



ВН-Ѧ ѿ ПР- СЛА- СЪ-ЦЪ ПР-СТО Х-Е- -СК-І Д-І-ВН- ЦА

*3.1/ J002,029

J673,I80

J029

J429,L1709,VS

MT

*3.2/ MT

J429,L1709,MR



Ѧ-АН -М-І- -ТН- -АН- -АН- В-НН- ѦЕ ВО- ЛЕ- -ѦЕ

*3.3/ J029

VS,MT

*4/ J002



Н-Е-ВО- - ѦЕ Н-Е-ВО-М-І-ТН-МЫ Х-Р-ТО Б-ГЪ -А-А-ЩЕ В-Е-АН- -ЧА- - - - Е-

VS,MT

L1709, J429

1Rzd 9:

Μυστήριον ξένον, 6 ορώ και παράδοξον! 7 //
 ουρανόν τό Σπήλαιον, θρόνον 9 Χερουβικόν, 4
 τήν Παρθένον, 4 τήν φάτνην χωρίον, 6
εν ᾧ ανεκλίθη 6 ο αχώρητος, 5 Χριστός ο Θεός, 5
 ὄν ανυμνούντες μεγαλύνομεν. 10

Τάνησγβο στράννοε βήжд ἡ πρελάβνοε:
 нѣо, вертѣпз: пресѣтѣоуз херѣвѣмскѣѣ, дѣѣ:
 ѣсли, вѣмѣсѣтѣлицие,
 вѣ нѣхѣже возлежѣ некмѣсѣтѣмѣѣ хрѣтѣоуз εἴς,
 ѣгѣже воопѣвѣѣѣѣѣ вєлнѣѣѣѣѣ.

1. *Voznos*
2. *c-Vozmer* *Rožok svetlý** (n. *Taganec+Vozmer* ?)
3. *Mreža* *Rutva** *Rymza stredná*
4. *Dolinka*